



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Ἐδῶθεν ἄρχεται τό πρῶτον βιβλίον τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης, ἦγουν πῶς ὁ Θεός ἔκαμεν τόν κόσμον καί ὅλα τά ἄλλα πράγματα ὡσπερ τά θέλετε ἠκούσει ἐδῶ παρακάτου

Κεφ. κε΄

54 Τήν τρίτην ἡμέραν ἄστρον δέν ἦσαν μήτε ἥλιος μήτε φεγγάριν, πῶς ἔτσι ἐξεφύτρωσαν ὅλα ἕνα ἕκαστον κατά τόν καρπόν του, ὅπου ἥλιος δέν τά ἐξωπούρησεν; Λοιπόν δι' αὐτήν τήν αἰτίαν ὁ ὕψιστος Θεός ἔκαμεν ἕνα ἕκαστον τήν ἡμέραν ὅπου ἠθέλησεν, διά νά μήν ἔχουν αἰτία αὐτοί ὅπου εἶπαμεν οἱ ψευδοδιδάσκαλοι νά λέγουν ὅτι τό φεγγάριν καί τά ἄστρον ἢ τά τέσσαρα στοιχεῖα τῆς γῆς αὐξουν καί ζωοποιοῦν ὅλα τά φυτά τῆς γῆς καί ὄχι ὁ Θεός. Πλήν δέ αὐτοί οἱ ἄπιστοι οἱ κακοί καί οἱ θεόργιστοι ἐπίστευσαν εἰς τά ποιήματα τοῦ Θεοῦ καί ὄχι εἰς τόν ποιήσαντα αὐτά, ἦγουν ἐπίστευσαν εἰς τόν ἥλιον, εἰς τό φεγγάριν, εἰς τά ἄστρον καί εἰς τούς ἑτέρους πλανήτας καί ἐπονόμασάν τα ἕνα ἕκαστον ἀπ' αὐτά τά στοιχεῖα τοῦ οὐρανοῦ, ὁ μὲν θεόν Ζεῦ, ὁ δέ Δία, ὁ δέ Ἡρακλήν, ὁ δέ Ἀπόλλων, ὁ δέ ἕτερον, ὅπου αὐτά τά ἔκαμεν ὁ Θεός διά ὑπηρεσίαν τοῦ ἀνθρώπου καί ἐάν δέν τά κινήσει ὁ ποιήσας αὐτά Θεός κανένα δέν κινᾶται. Λοιπόν ἐτύχαινε ὅτι ἂν ἤθελαν εἶσταιν ἀληθινοί σοφοί νά βιά/λουν εἰς τόν νοῦν τους τίς τά κινᾶ καί τίς τά ἔκαμεν καί ἐκεῖνον να προσκυνοῦν διά Θεόν, ὄχι νά προσκυνοῦν αὐτά διά θεούς. Καί λοιπόν ἡ σοφία αὐτῶν ἐμωράνθη καί διά τοῦτο δέν τούς ἔχομεν οὐδετίποτες αὐτούς τούς σοφούς, οὐδέ τά συγγράμματα αὐτῶν θέλομεν νά τά διαβάζομεν εἰς τήν ἐκκλησίαν μας, ὡσπερ εἶναι τουτωνῶν, τοῦ Πλάτωνος, τοῦ Σοφοκλέους, τοῦ Ἀριστοτέλους, τοῦ Αἰσχύλου, τοῦ Μπίνδαρου, τοῦ Ἀριστοφάνους, τοῦ Ὀμήρου τούς μύθους καί ἄλλων μυριάων ποιητῶν, ὅπου εἶναι ψεῦται καί ἄτυχοι, ἀλλά πιστεύομεν καί διαβάζομεν τούς λόγους τῶν ἁγίων καί πανευφήμων ἀποστόλων καί ἐκείνων τῶν ἁγίων ἀνδρῶν ὅπου ἐπίστευσαν τόν Θεόν ἀδιστακτως καί διχῶς νά τόν πολυπραγμονοῦν τί ἔκαμεν καί τί δέν ἔκαμεν, ἀλλά μόνον εἶπαν ὅτι αὐτός ὅπου ἔκαμεν τόν οὐρανόν καί τήν γῆν καί πάντα τά ἐν αὐτοῖς, αὐτός ἐστίν ὁ ἀληθινός Θεός, καί λοιπόν τοῦτοι εἶναι οἱ σοφοί οἱ ἀληθινοί ὅπου πιστεύομεν ἡμεῖς, διότι ἡ ἀρχή τῆς σοφίας ἐναι ἐκεῖνος ὅπου ἔχει τόν φόβον τοῦ Θεοῦ. [...]



Ελένη Κακουλίδη-Πάνου (επιμ.), *Ιωαννίκιος Καρτάνος, Παλαιά τε και Νέα Διαθήκη*, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Θεσσαλονίκη 2000.